

1401

ZMLUVA O DIELO

uzavretá podľa ustanovení § 536 až 565 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov č. 156/2014/PM29

Čl. I.

Zmluvné strany

1. Objednávateľ:

Organizácia:	Považské múzeum v Žiline
Sídlo:	Topoľová 1, 010 03 Žilina, Slovenská republika
Zastúpený:	Ing. Ladislav Cimerák, PhD., riaditeľ
Zodpovedný pracovník:	Mgr. Katarína Hallonová
IČO:	36 145 173
DIČ:	2021426110
Právna forma:	Príspevková organizácia ŽSK
Registovaná:	MK SR pod č. RM 39/98
Bankové spojenie:	
Číslo účtu:	

(ďalej len „objednávateľ“)

a

2. Zhotoviteľ:

Meno a priezvisko:	Mgr. Katarína Zacharová
Adresa:	
Bankové spojenie:	
Číslo účtu:	
Číslo OP:	

(ďalej len „zhotoviteľ“)

sa dohodli na uzavretí tejto Zmluvy o dielo (ďalej len „Zmluva“) za nasledovných podmienok :

Čl. II.

Predmet zmluvy

2.1. Predmetom zmluvy je:

Prekladateľské služby zo slovenského jazyka do anglického jazyka - preklad textu do publikácie Keď fajka zhasla (využitie drotárskych techník na opravu fajok a výrobu fajčiarskych potrieb), realizovanom cez dotačný systém MKSR č. zmluvy ŽSK-PM/2014/2.2.

2.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že pre objednávateľa bude poskytovať prekladateľské služby podľa tejto zmluvy.

2.3. Objednávateľ sa zaväzuje prevziať a zaplatiť za predmetné dielo dohodnutú cenu.

Čl. III.

Termín plnenia

3.1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú.

3.2. Plnenie predmetu zmluvy začína plynúť na základe výzvy (objednávky) objednávateľa.

3.3. Zmluvné strany sa dohodli, že termín dodania diela je do 8. 12. 2014.

Čl. IV.
Cena a fakturácia

- 4.1. Cena za vyhotovenie diela je stanovená dohodou medzi objednávateľom a zhotoviteľom a predstavuje preklad odborného textu zo slovenského jazyka do anglického jazyka a to:
- preklad textu v rozsahu 15 normostrán (1 normostrana = 15,- EUR slovom pätnásť EUR), čo predstavuje spolu **225 EUR** (slovom dvestodvadsaťpäť eur)
 - kontrola textu 15 normostrán (1 normostrana = 7,- EUR slovom sedem EUR), čo predstavuje **90 EUR** (slovom deväťdesiat eur).
- Spolu cena za prekladateľské služby predstavuje **315 EUR** (slovom tristopätnásť eur).
- 4.2. Jednotlivé úlohy (preklady) budú priebežne podľa potreby konkretizované.
- 4.3. Právo na zaplatenie zmluvnej ceny vzniká zhotoviteľovi riadnym a včasným splnením jeho záväzku, t.j. dodaním predmetu zmluvy.
- 4.4. Odmena bude splatná do 14 dní odo dňa doručenia predmetu zmluvy objednávateľovi a platba sa uskutoční prevodom na účet zhotoviteľa číslo účtu :

Čl. V.
Spolupôsobenie

- 5.1. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi podklady a súčinnosť potrebnú pre riadne plnenie predmetu tejto zmluvy.

Čl. VI.
Záverečné ustanovenia

- 6.1. Právny vzťah založený touto zmluvou sa riadi príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- 6.2. Akékoľvek zmeny a dodatky k tejto zmluve sú platné len v písomnej forme.
- 6.3. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom zmluvných strán jeden deň po zverejnení zmluvy na webovom sídle objednávateľa. Názvom webového sídla sa rozumie www.pmza.sk
- 6.4. Zmluva je vyhotovená vo dvoch rovnopisoch, každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení.
- 6.5. Zmluvné strany prehlasujú, že si text zmluvy prečítali, jej obsahu porozumeli, ich zmluvná vôľa je vážna a slobodná a že všetky spory, ktoré by mohli vzniknúť z neplnenia tejto zmluvy sa pokúsia prednostne riešiť zmiernom.

V Žiline, dňa 2. 12. 2014

POVAŽSKÉ MÚZEUM V ŽILINE
Topoľová 1
010 03 ŽILINA

objednávateľ

zhotoviteľ

Ing. Ladislav Čimerák, PhD.
Považské múzeum v Žiline

Mgr. Katarína Zacharová